



CE 0483

Herbst I

- Informationen zu Produkten finden Sie unter [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)
- For more information on our products, please visit [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)
- Descubra nuestros productos en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)
- Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)

Stand der Information | Date of information | Mise à jour |  
Fecha de la información | Data dell'informazione: **05/18**

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación |  
Con riserva di apportare modifiche

Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +497231/803-0 | Fax +497231/803-295  
[www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) | [info@dentaaurum.com](mailto:info@dentaaurum.com)

ES

## Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaaurum.

Para que Ud. pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para Ud. y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local. Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com), aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

### 1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

### 2. Construcción del aparato Herbst I

Rellene con yeso piedra (p.ej. Rapidur®) las tomas de impresión que contienen las bandas ya adaptadas y previamente enceradas de los 1ros. premolares y 1ros. molares. Entonces se enyesan en el Fixator los modelos en posición correcta de acuerdo con la mordida de construcción realizada por el profesional. Doble y suelde con láser el alambre de media caña remaloy® (ø 0,75 x 1,5 mm) o el alambre redondo remaloy® (ø 1,0 mm) como arco lingual a las bandas. En el maxilar se puede colocar una barra palatina como estabilizador entre los 6.

Ahora se puntean y se sueldan (p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000 o con láser) los casquillos de las articulaciones de la biela a las bandas. Para ello se debe prestar atención a que la dirección de los tornillos forme el ángulo correcto con la línea de unión entre el maxilar y la mandíbula. También es importante que las articulaciones se muevan sin fricción entre maxilar y mandíbula, para garantizar un funcionamiento impecable del mecanismo telescópico. En caso de existir fricción puede romperse el aparato – en especial las bandas.

Entonces se adaptan los tubos telescópicos a las varillas deslizantes: Primero se acortan los tubos de acuerdo con la mordida de construcción, seguidamente se adaptan las varillas deslizantes, que deben ser unos 2 mm más largas.

Si las varillas son demasiado cortas las mismas pueden salirse de los tubos telescópicos, si las varillas son demasiado largas pueden producir irritaciones de la mucosa (peligro de lesión). Por lo tanto es aconsejable comprobar una vez más la longitud exacta en el paciente.

**Nota:** Para minimizar el riesgo de destrozarse las bandas mediante fuerzas de cizallamiento deben ser utilizadas "bandas dobles". O sea, que sobre la banda apropiada se puntea (p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000) una segunda banda.

Por lo general una banda de 2 a 3 tamaños más grande ajusta bien sobre la banda de debajo. "Bandas dobles" ya presoldadas y listas para poner pueden adquirirse en Dentaaurum. La hoja de pedido está disponible a petición.

### Colocación en boca:

Las bandas se montan en boca con el cemento habitual para bandas. Se recomienda cubrir con cera los casquillos de las articulaciones para proteger las roscas contra la penetración del cemento. Después de haber fraguado el cemento se fijan los tubos de guía y las barras deslizantes (ya acortadas) a los casquillos.

En caso necesario el aparato Herbst I puede ser activado con diversos anillos distanciadores (véase el programa de suministro).

### 3. Especificaciones sobre la composición

Para la composición consulte las listas de materias primas y composiciones químicas en el catálogo o en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com).

### 4. Advertencias de seguridad

El ajuste y la estabilidad de los tornillos deben ser controlados en intervalos periódicos para impedir un desmontaje accidental o la ingestión de los elementos. En caso necesario, reapretar los tornillos y fijarlos mediante un adhesivo especial para tornillos, por ejemplo Ceka® Bond.

En caso de que una o varias de las sustancias produzcan reacciones alérgicas, no deberá ser aplicado el producto.

### 5. Observaciones sobre productos de un solo uso

Esta biela Herbst I está prevista para emplear una vez. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) de la biela Herbst I ya empleada una vez ni su reutilización en pacientes.

### 6. Programa de suministro

<b>Surtido Herbst I set</b> con tornillos de cabeza hexagonal interior Para soldar a bandas o férulas coladas. Contenido: ■ 1 x tubo telescópico, derecho ■ 1 x tubo telescópico, izquierdo ■ 2 x varilla telescópica ■ 4 x tornillo hexagonal interior ■ 4 x casquillo F ■ 1 x modo de empleo No se incluye la llave macho hexagonal.	<b>REF 607-120-00</b>	1 set
<b>Llave hexagonal interior</b> para Herbst TS/I/II/SUS <sup>2</sup> esterilizable Ancho de Llave 1,5 mm	<b>REF 607-144-00</b>	1 pieza
<b>Tornillo de</b> cabeza hexagonal interior para Herbst TS/I	<b>REF 607-122-30</b>	10 piezas
<b>Casquillo F Herbst</b> para Herbst TS/I	<b>REF 607-127-30</b>	10 piezas
<b>Tubo telescópico</b> para Herbst I/II, <b>izquierdo</b>	<b>REF 607-121-00</b>	1 pieza
<b>derecho</b>	<b>REF 607-122-00</b>	1 pieza
<b>Varilla telescópica</b> para Herbst I/II	<b>REF 607-124-00</b>	1 pieza
<b>Anillos distanciadores</b> para Herbst I/II/IV <b>Longitud: 1 mm</b>	<b>REF 607-103-00</b>	10 piezas
<b>Longitud: 2 mm</b>	<b>REF 607-104-00</b>	10 piezas
<b>Longitud: 3 mm</b>	<b>REF 607-105-00</b>	10 piezas
<b>Longitud: 4 mm</b>	<b>REF 607-107-00</b>	10 piezas
<b>Longitud: 5 mm</b>	<b>REF 607-112-00</b>	10 piezas

### 7. Observaciones sobre la calidad

Dentaaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

### 8. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

Por favor observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

IT

## Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità.

Per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente, le consigliamo di leggere e seguire attentamente queste modalità d'uso.

Tenga presente che in ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali descritti e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora necessitasse di ulteriori spiegazioni.

Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e, quindi, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d'uso allegate o quelle presenti nel sito [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

### 1. Produttore

Dentaaurum GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

### 2. Costruzione dell'apparecchio di Herbst

Colare le impronte, comprensive delle bande sui primi premolari e primi molari, con gesso duro (ad es. Rapidur®). Montare poi i modelli correttamente nel Fixator con il relativo morso di costruzione rilevato dal clinico. Piegare e saldare al laser alle bande, un arco linguale in filo mezzo-tondo remaloy® (ø 0,75 x 1,5 mm) oppure in filo tondo remaloy® (ø 1,0 mm) Nell'arcata superiore, può essere modellata e saldata una barra palatale tra i sestí per stabilizzare la costruzione.

Successivamente, vengono puntati e saldati alle bande (ad es. con la puntatrice Master 3000 o un laser) i perni della cerniera. Controllare che la direzione delle viti sia perpendicolare alla linea di unione tra il mascellare superiore e quello inferiore. È inoltre molto importante che la cerniera non crei frizione tra superiore ed inferiore, per assicurare la libera funzione del meccanismo telescópico. In caso contrario, infatti, l'apparecchiatura ed in particolare le bande, possono subire dei danni.

Si passa poi all'adattamento degli elementi telescópici e dei pistoni. Innanzitutto vengono accorciati i manicotti in corrispondenza del morso di costruzione; quindi si adattano i pistoni che devono essere lunghi ca. 2 mm.

Pistoni troppo corti possono favorire la fuoriuscita dall'elemento telescópico, mentre pistoni troppo lunghi possono irritare le mucose (pericolo di lesioni!). È quindi consigliabile, controllare direttamente sul paziente l'esatta lunghezza del pistone.

**Avvertenze:** per minimizzare il rischio di strappare le bande durante il trattamento, si consiglia l'uso di "bande doppie". Ciò significa che la banda deve essere rinforzata puntandoci sopra (ad es. con la puntatrice Master 3000) una striscia per bande.

A tal fine si consiglia di scegliere bande di misure leggermente superiori a quelle indicate al caso, per di disporre dello spazio necessario per l'inserimento della striscia per bande. Il modulo d'ordine è disponibile su richiesta.

### Montaggio in bocca:

Si fissano dapprima le bande con un apposito cemento. Si consiglia di ricoprire con cera i perni della cerniera, per evitare che il cemento possa penetrare nella filettatura. A cemento indurito, si fissano ai perni gli elementi telescópici ed i pistoni (opportunamente accorciati!).

In caso di necessità, l'apparecchio di Herbst I può essere attivato con i diversi anelli distanziatori disponibili (vedi programma di fornitura).

### 3. Indicazioni di sicurezza

Per la composizione si prega di fare riferimento all'elenco delle materie prime riportata nel nostro catalogo o pubblicate nel sito internet [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com).

### 4. Indicazioni di sicurezza

Il posizionamento ed il fissaggio delle viti deve essere controllato con regolarità, per evitare la scomposizione dell'apparecchio nonché l'accidentale ingestione di qualche suo elemento! A volte le viti sono da restringere e da sigillare con un collante speciale, ad es. Ceka® Bond.

Nel caso fossero note reazioni allergiche a uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

### 5. Indicazioni per i prodotti monouso

La cerniera di Herbst I è stata concepita per un solo utilizzo. Il riutilizzo di cerniere di Herbst I usate già una volta (recycling) nonché il loro reimpiego nel paziente non è ammesso.

### 6. Programma di fornitura

<b>Herbst I</b> con vite a brugola interna Da saldare o saldabrasare su bande o strutture fuse. Contenuto: ■ 1 x Tubo telescópico, destro ■ 1 x Tubo telescópico, sinistro ■ 2 x Pistone telescópico ■ 4 x Viti a brugola ■ 4 x Perni F ■ 1 x Manuale d'uso Nella fornitura iniziale non è compresa la chiave a brugola.	<b>REF 607-120-00</b>	1 Set
<b>Chiave a brugola</b> per cerniera di Herbst TS/I/II/SUS <sup>2</sup> sterilizzabile Ampiezza della chiave 1,5 mm	<b>REF 607-144-00</b>	1 pezzo
<b>Viti a brugola</b> per Herbst TS/I	<b>REF 607-122-30</b>	10 pezzi
<b>Perni F</b> per Herbst TS/I	<b>REF 607-127-30</b>	10 pezzi
<b>Tubo telescópico</b> per Herbst I/II, <b>sinistro</b>	<b>REF 607-121-00</b>	1 pezzo
<b>destro</b>	<b>REF 607-122-00</b>	1 pezzo
<b>Pistone telescópico</b> per Herbst I/II	<b>REF 607-124-00</b>	1 pezzo
<b>Anelli distanziatori</b> per Herbst I/II/IV <b>Lunghezza: 1 mm</b>	<b>REF 607-103-00</b>	10 pezzi
<b>Lunghezza: 2 mm</b>	<b>REF 607-104-00</b>	10 pezzi
<b>Lunghezza: 3 mm</b>	<b>REF 607-105-00</b>	10 pezzi
<b>Lunghezza: 4 mm</b>	<b>REF 607-107-00</b>	10 pezzi
<b>Lunghezza: 5 mm</b>	<b>REF 607-112-00</b>	10 pezzi

### 7. Avvertenze sulla qualità

La Dentaaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente, non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

### 8. Spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta

Si prega di osservare quanto riportato sull'etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) (spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta REF 989-313-00).

